30 JAN 1987

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 26 janvier 1987, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "relatif à l'émission des monnaies métalliques libellées en Ecu" a donné le 27 janvier 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 januari 1987 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit n° "betreffende de uitgifte van in Ecu uitgedrukte munten", heeft op 27 januari 1987 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Le projet d'arrêté royal ne contient que des dispositions modificatives et non des dispositions autonomes.

L'intitulé doit être rédigé comme suit :

"Arrêté royal n° ... modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans la phrase liminaire, il faut écrire : "... est complétée par un chapitre III, comprenant les articles 12 et 13, rédigé comme suit :"

Dans le texte néerlandais de l'article 12, alinéa 4, en projet, il est préférable d'écrire : "... overeenkomstig de marktkoers van de Ecu zoals deze door de besluiten van de instellingen van de Europese Gemeenschappen omschreven is".

Les monnaies visées par le projet étant libellées en "Ecu", qui ne constitue pas l'unité monétaire de la Belgique, il est proposé d'écrire à la fin de l'article 13, alinéa 1er, en projet : "... auront cours légal en Belgique".

---

OPSCHRIFT.

Het ontwerp van koninklijk besluit bevat alleen wijzigingsbepalingen en geen autonome bepalingen.

Het opschrift moet als volgt worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit nr. ... tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de inleidende volzin moet worden geschreven : "... wordt aangevuld met een hoofdstuk III, bestaande uit de artikelen 12 en 13 en luidende als volgt :".

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, vierde lid, kan beter worden geschreven : "... overeenkomstig de marktkoers van de Ecu zoals deze door de besluiten van de instellingen van de Europese Gemeenschappen omschreven is".

Aangezien de door het ontwerp bedoelde munten worden uitgedrukt in Ecu, en deze niet de munteenheid van België is, wordt voorgesteld aan het slot van het ontworpen artikel 13, eerste lid, te schrijven : "... hebben wettelijke koers in België".

---

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
J.-J. STRYCKMANS, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. LIGOT.